

Organisasyon Organisation	Yunit Serbisyo & Adres Service Unit & Address	Numero ng Telepono Tel. No.	Tatanggap ng Serbisyo Service Recipients
Christian Concern for the Homeless Association	△ Home of Abundant Grace 2/F, Cheong Wah Building, 203-211 Nam Cheong Street, Sham Shui Po, Kowloon*	2788 0670	Lalaki Male
	△ Home of Blessings 2/F, Cheong Wah Building, 203-211 Nam Cheong Street, Sham Shui Po, Kowloon*	3583 0554	Babae Female
Castle Peak Baptist Church	△ Home of Lily G/F to 3/F, 13 Tat Yan Square, Tuen Mun, New Territories*	2403 0711	Babae Female
Street Sleepers' Shelter Society Trustees Incorporated	△ Shamshui Po Shelter 2/F to 4/F, 15A Un Chau Street, Sham Shui Po, Kowloon	2386 4700	Lalaki/Babae Male/Female
	△ Yaumatei Shelter 4/F, 3 Hau Cheung Street, Yau Ma Tei, Kowloon	2332 9640	Lalaki Male
	△ Wanchai Shelter 1/F, Rear Block, 83 Kennedy Road, Wan Chai, Hong Kong	2893 3390	Lalaki/Babae Male/Female
Missionaries of Charity	△ Home of Love G/F, Cheong Chit House, Nam Cheong Estate, Sham Shui Po, Kowloon	2729 0884	Lalaki/Babae Male/Female
Street Sleepers Action Committee	△ Hope House 1/F, 69 Portland Street, Yau Ma Tei, Kowloon *	2311 1165	Lalaki Male

Mga Serbisyong Tulong ng Kagalingan Panlipunan para sa mga Natutulog sa Kalye

Social Welfare Support Services for Street Sleepers

Ang mga taong nangangailangan ng tulong mula sa mga social worker ay maaaring tumawag sa Kagawaran ng Kagalingang Panlipunan Hotline sa 2343 2255 o makipag-alam sa may kaugnayang mga NGOs.

Persons in need of assistance from social workers may call the SWD hotline at 2343 2255 or contact the relevant NGOs

△ : Sariling gastos
Self-financing

* : Adres para sa pagpapadala lamang ng sulat
Correspondence address only



Panimula

Ang Kagawaran ng Kapakanang Panlipunan (SWD) ay nagbibigay tulong sa mga organisasyong di-pampamahalaan (NGOs) upang magbigay ng malawak na saklaw ng mga serbisyo para sa pagtataguyod ng kapakanang panlipunan para sa mga natutulog sa kalsada, kabilang ang pagtulog ng outreach, pagpapayo, serbisyo ng pagsangguni para sa panandaliang panunuluyan, atbp. Upang matugunan ang agarang pangangailangang panlipunan ng mga natutulog sa kalsada at tulungan silang huwag nang manirahan sa kalsada.

Mga Serbisyonang Tulong ng Kagalingan Panlipunan para sa mga Natutulog sa Kalye

Mga Pinagsamang Serbisyo Para sa mga Natutulog sa Kalye:

Ang SWD ay tumutulong sa mga NGO na mapatakbo ang tatlong Lupon ng Pinagsanib na Serbisyo (Integrated Services Teams) para sa mga Natutulog sa Kalye upang makapagbigay ng magkakasamang serbisyo sa teritoryo, kabilang na ang mga outreach na pagdalaw sa umaga at sa gabi, panandaliang panunuluyan, pagpapayo, pamamatnubay ukol sa trabaho, pag-aaruga sa sarili (hal. pagligo, paggupit ng buhok at pagbibigay ng pagkain), pondo para sa tulong pang emerhensya, serbisyo pagkatapos ng pag-aaruga at serbisyonang pagsangguni, atbp. Ang layunin ay matugunan ang mga agarang pangangailangang panlipunan ng mga natutulog sa kalye at mapaghusay ang kanilang mga kakayahan para maitaguyod ang sarili, at tulungan silang huwag manirahan sa kalsada at ibalik ang sarili sa komunidad.

• St. James' Settlement

Lugar ng Serbisyo: Isla ng Hong Kong at mgaisla
Address : Shop 1-3, G/F, Fortune Court, 10 Sai On Lane, Sai Ying Pun, Hong Kong
Telepono : 3565 4401

• The Salvation Army

Lugar ng Serbisyo: Distrito ng YauTsimMong
Address : 3/F, 3 Hau Cheung Street, Yau Ma Tei, Kowloon
No Telepono : 2710 8911

• The Salvation Army

Lugar ng Serbisyo: Kowloon (malibansa Distrito ng YauTsimMong) at ng Mga Bagong Teritoryo
Address : G/F, Ming Wah Building, No. 36 & 38 Fuk Wa Street, Sham Shui Po, Kowloon
Telepono : 2735 4168

Introduction

The Social Welfare Department (SWD) subvents non-governmental organisations (NGOs) to provide social welfare support services for street sleepers, including outreach visits, counselling, short-term accommodation and service referrals, etc., to address the immediate welfare needs of street sleepers and assisting them in living off the streets.

Social Welfare Support Services for Street Sleepers

Integrated Services for Street Sleepers:

The SWD has subvented NGOs to operate three Integrated Services Teams for Street Sleepers to provide integrated services in the territory, including day and late-night outreach visits, short-term accommodation, counselling, employment guidance, personal care (e.g. bathing, haircut and meal arrangement), emergency fund and service referrals, etc. The aim is to address the immediate welfare needs of street sleepers and enhance their skills for self-reliance, thus assisting them in living off the streets and reintegrating into the community.

• St. James' Settlement

Service Area : Hong Kong Island and Islands
Address : Shop 1-3, G/F, Fortune Court, 10 Sai On Lane, Sai Ying Pun, Hong Kong
Telephone No : 3565 4401

• The Salvation Army

Service Area : Yau Tsim Mong District
Address : 3/F, 3 Hau Cheung Street, Yau Ma Tei, Kowloon
Telephone No : 2710 8911

• The Salvation Army

Service Area : Kowloon (except Yau Tsim Mong District) and the New Territories
Address : G/F, Ming Wah Building, No. 36 & 38 Fuk Wa Street, Sham Shui Po, Kowloon
Telephone No : 2735 4168

Mga Serbisyo Sa Paninirahan:

- Ang SWD ay tumutulong sa NGO at ang mga NGO na tumatakbo sa sarili nitong pondo na nagbibigay ng panandaliang panunuluyan para sa mga natutulog sa kalsada at tulungang makaahon sila at magkaroon ng mas matatag na pagsasaayos ng panunuluyan sa pamamagitan ng pagpapayo at konsultasyon. Ang buwanang kabayaran sa serbisyo ay libre o karaniwang hindi lalampas sa pinakamataas na antas ng alawans sa upa sa ilalalim ng Komprehensibong Iskema ng Tulong ng Panlipunang Katiwasayan.

Temporary Shelter / Hostel / Short-term Hostel for Street Sleepers:

- SWD-subvented NGOs and NGOs operating on self-financing basis provide short-term transitional accommodation for street sleepers and to tide them over to more stable living arrangements through counselling and consultation. The monthly service fee is free or normally up to the maximum level of rent allowance under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme.



Listahan ng mga Panandaliang Panunuluyan/ Hostel/ Panandaliang Hostel para sa mga Natutulog sa Kalsada:

List of Temporary Shelter/ Hostel/ Short-term Hostel for Street Sleepers :

Organisasyon Organisation	Yunit Serbisyo & Adres Service Unit & Address	Numero ng Telepono Tel. No.	Tatanggap ng Serbisyo Service Recipients
Pok Oi Hospital	# Pok Oi Hospital Jockey Club Hostel for Single Persons Flat 101, Sui Keung House, Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong	2505 6139	Lalaki Male
St. James' Settlement	# St. James' Settlement Li Chit Street Hostel 1/F to 2/F, 1 Li Chit Street, Wan Chai, Hong Kong	2865 7590	Lalaki Male
The Neighbourhood Advice-Action Council	# Jockey Club Lok Fu Hostel G/F, Lok Tsui House, Lok Fu Estate, Wong Tai Sin, Kowloon	2336 6860	Lalaki/Babae Male/Female
The Salvation Army	# Yee On Hostel Flat 111-116, Hoi Yu House, Hoi Fu Court, Mong Kok, Kowloon	2708 9553	Lalaki Male
	# Short-term Accommodation Service G/F, Ming Wah Building, No. 36 & 38 Fuk Wa Street, Sham Shui Po, Kowloon*	5125 0763	Lalaki/Babae Male/Female
Caritas – Hong Kong	#/Δ Caritas Hostel – Hung Hom 1 Hung Ling Street, Hung Hom, Kowloon	2362 7350	Lalaki Male

Tulong pinansyal ng pamahalaan # : Government-subvented
Sariling gastos Δ : Self-financing
Adres para sa pagpapadala lamang ng sulat * : Correspondence address only